

Nueva metodología de aprendizaje de la lengua árabe: desarrollo del método "árabe integrado" (variedad escrita y variedades de comunicación)

Proyecto de Innovación Docente
PIIDUZ_19_184
Vicerrectorado de Política Académica
Universidad de Zaragoza

Miembros del proyecto

- ▶ **Coordinadora:**

Ángeles Vicente Sánchez (mavicen@unizar.es)

- ▶ **Participantes:**

Carmen Berlinches Ramos

M^a José Cervera Fras

Las tres miembros del proyecto forman parte del Área de Estudios Árabes e Islámicos.

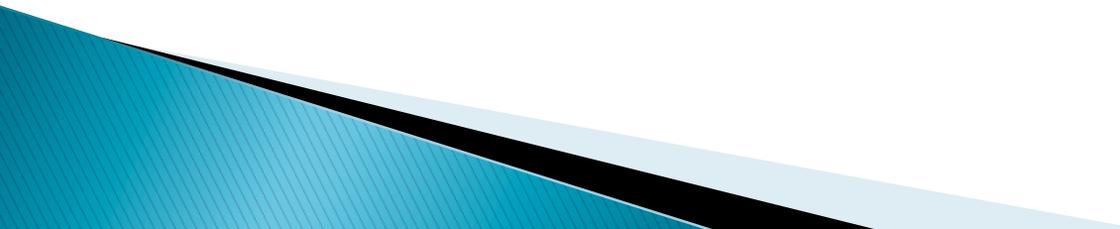
Duración

- ▶ Año académico 2019–2020.
- ▶ Prorrogado durante el año académico 2020–2021.

Contexto

- ▶ Es conocido que la lengua árabe se caracteriza por una situación de diglosia en la que existe la variedad escrita, por un lado, y numerosas variedades habladas y empleadas en la comunicación diaria, por otro.
- ▶ En la Universidad de Zaragoza, hay seis titulaciones de grado que contienen asignaturas de lengua árabe, estas son: Lenguas Modernas, Historia, Información y Documentación, Estudios Clásicos, Estudios Ingleses y Filología Hispánica.

Contexto

- ▶ En estas asignaturas, la enseñanza del árabe ha consistido normalmente en la variedad escrita, conocida como árabe moderno estándar.
 - ▶ Por coherencia con la propia naturaleza de la lengua y por motivos prácticos, las lenguas de comunicación deben ser enseñadas a los estudiantes de esta universidad para adquirir un aprendizaje más efectivo y atractivo.
- 

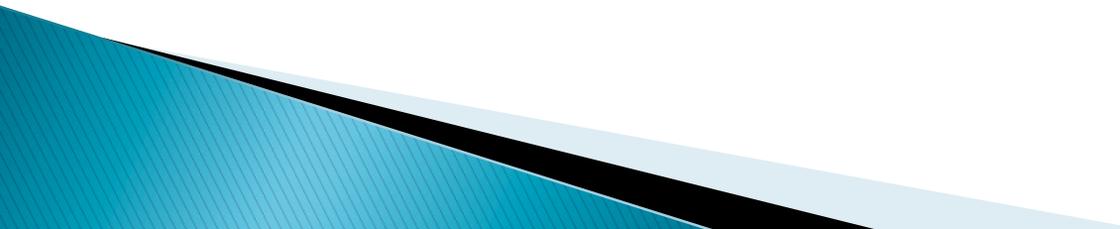
Resultados esperados

- ▶ Este cambio en la enseñanza de la lengua árabe en la Universidad de Zaragoza supondrá una sustancial mejora de los resultados de aprendizaje y aumentará las posibilidades de comunicación de los estudiantes, lo que posiblemente redundará en una mayor motivación por su parte.

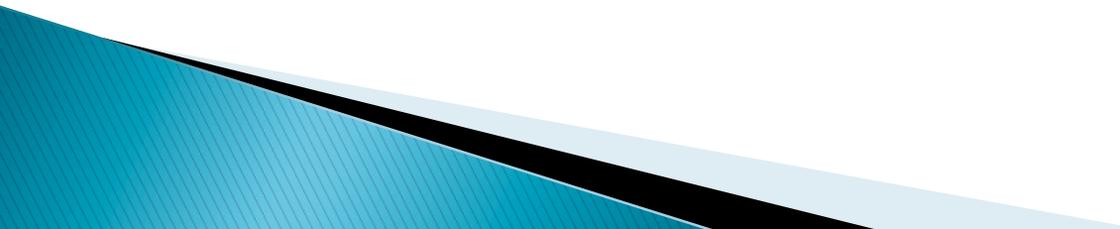
Resultados esperados

Se espera que con las nuevas destrezas adquiridas los estudiantes tengan una visión más completa del mundo arabófono actual y puedan desenvolverse en diversas situaciones comunicativas en los países árabes o con arabófonos de diversas procedencias.

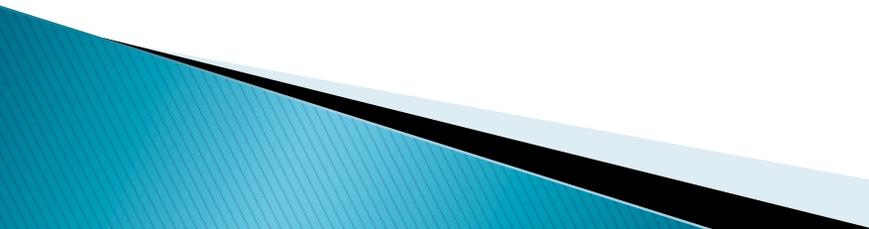
Objetivo general

- ▶ Este proyecto pretende diseñar una metodología docente adecuada que innove la docencia de la lengua árabe y mejore las competencias de la comunicación oral, sin descuidar la escrita.
 - ▶ Su objetivo es desarrollar las herramientas y recursos necesarios para aplicar el enfoque conocido como “árabe integrado” propuesto por varios expertos en la enseñanza del árabe como lengua extranjera.
- 

Objetivos específicos

- ▶ Elaborar una programación didáctica de forma integrada, es decir, abarcando de manera simultánea tanto las destrezas de lecto–escritura en árabe estándar, como las destrezas de comprensión–conversación en tres variedades vernáculas actuales: una del Magreb (el marroquí) y dos de Oriente (el sirio y el egipcio).
- 

Objetivos específicos

- ▶ El aprendizaje del marroquí es interesante por evidentes motivos geográficos y porque es la lengua de numerosos inmigrantes establecidos en España y de españoles con ese origen.
 - ▶ El aprendizaje del sirio y del egipcio es útil porque son dos variedades muy conocidas en todos los países arabófonos y tienen un uso extendido en los medios de comunicación.
- 

Objetivos específicos

- ▶ Diseñar un cuestionario para evaluar la aceptación de la propuesta, así como las preferencias y motivos de los estudiantes a la hora de aprender las diferentes variedades árabes.
 - ▶ Pasar el cuestionario a los estudiantes y analizar las repuestas para aplicarlas a los siguientes cursos.
- 

Objetivos específicos

- ▶ Elaborar herramientas para analizar el nivel alcanzado por los estudiantes en las variedades orales enseñadas.

Muestra

- ▶ Hasta ahora el enfoque integrado se ha aplicado con los estudiantes matriculados en las asignaturas:
 - Comunicación oral y escrita en árabe 1.
 - Comunicación oral y escrita en árabe 2.
 - Comunicación oral y escrita en árabe 3.
- ▶ Las tres asignaturas son del Grado en Lenguas Modernas.
- ▶ Cursos 2019–2020 y 2020–2021.

Muestra

- ▶ Las variedades árabes utilizadas en la comunicación oral en árabe han sido:
 - COE en árabe 1: árabe marroquí.
 - COE en árabe 2: árabe sirio.
 - COE en árabe 3: árabe marroquí.

Resultados

Curso 2019–2020:

- ▶ Diseño de gran parte del material docente previsto mediante las herramientas Google Drive, Google docs y Moodle.
 - ▶ Uso de este material en la asignatura COE en árabe 2, del segundo cuatrimestre.
 - ▶ Debido a las circunstancias conocidas, el resto de actividades previstas se programaron para el curso 2020–2021.
- 

Resultados

Curso 2020–2021:

- ▶ Finalización del diseño del material docente.
 - ▶ Uso de este material en la asignatura COE en árabe 1 y árabe 3, del primer cuatrimestre.
 - ▶ Uso de este material en la asignatura COE en árabe 2, del segundo cuatrimestre.
 - ▶ Organización de una conferencia a impartir por Victoria Aguilar (Universidad de Murcia), profesora experta en el tema (programada para abril de 2020 y cancelada).
- 

Resultados

Curso 2020–2021:

- ▶ Diseño y realización del cuestionario y análisis de los resultados.
- ▶ Diseño de las herramientas de evaluación.

Material preparado

 Artículo definido e indefinido 

 Concordancia 

 Demostrativos 

 Días de la semana 

 El complemento del nombre o iḍāfa 

 El imperativo.docx 

 Expresión de los verbos tener y haber.docx 

 Expresión del verbo 'querer'.docx 

 Fonética 

 Frases nominales 

Material preparado

Nombre ↑

 Género 

 La hora 

 La negación 

 Las partículas interrogativas.docx 

 Nisba 

 Numerales 

 Número.docx 

 Observaciones tras la impartición de árabe sirio a los alumnos

 Participio activo 

 Preposiciones 

Material preparado

 Programa para la enseñanza de las variedades árabes 

 Pronombres personales 

 Saludos y expresiones habituales 

 Verbo imperf 

 Verbo perf 
